

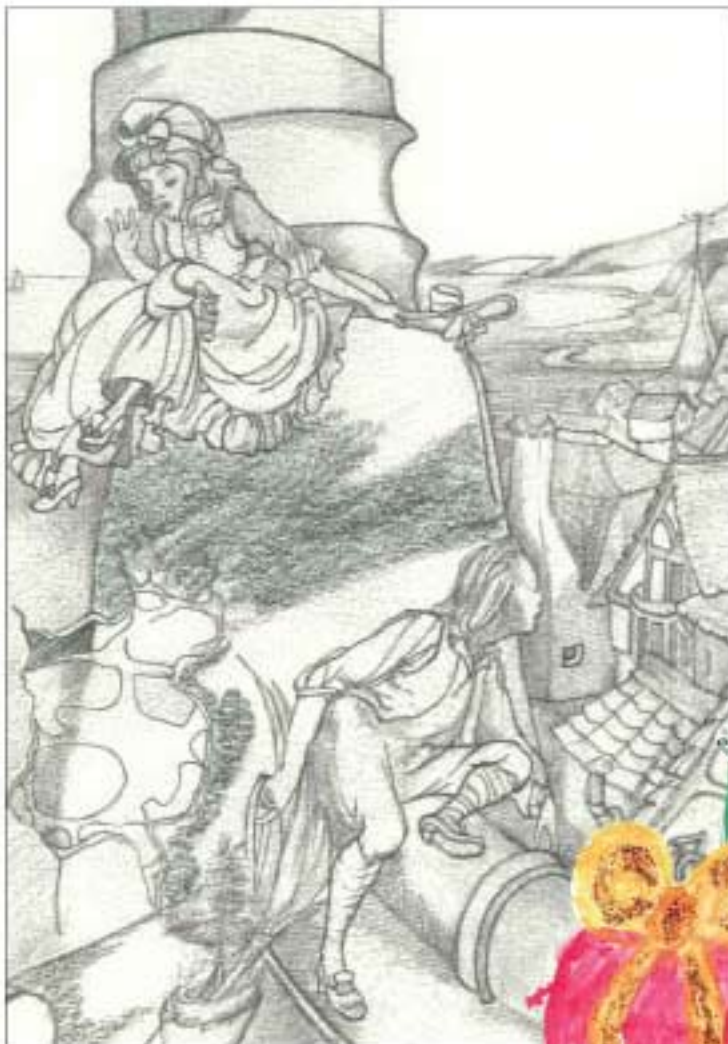
## Our children's stories in their own words

This edition of the newsletter is dedicated to all our children. We have asked children in the Children's Home to contribute to this newsletter. We've had an overwhelming response! We gave the children no topics or boundaries about what to write and thus the contributions vary from thank you notes to pleas for understanding to despair and disappointment. But above of all, our children's hopes and yearning to be part of a family underline most of the published articles.

The purpose of this publication is to give you insight into the daily challenges and emotional trauma experienced by children admitted to institutions like the Durbanville Children's Home.

The contributions are published in four broadly defined categories, namely: *om hier te woon*; *dankie*; *dinge* and *familie*. These categories will speak for themselves when you read the contributions.

**Please note:** All contributions are published verbatim and anonymously. Some of the content may be disturbing to readers.



A drawing by one of our children.

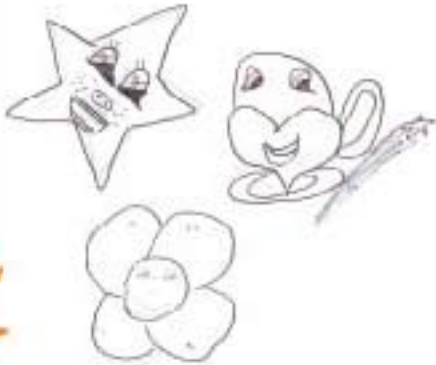
Hierdie is voorbeelde van Kerskaartjies wat ons kinders self geteken het. Nog voorbeelde verskyn regdeur die publikasie.



Alfonso

Rumano

# Om hier te woon



## Briefie

Toe ek in die Kinderhuis kom was ek in H10. Ek het Gedink dit gaan sleg wees hier maar dit was lekker. Ek was in H10 waar Tannie Marie-Anne gewerk het. Die volgende jaar het ons huise geskeif. Ek het na H6 toe geskuif. Toe ek uit die kinderhuis gegaan het toe het ek allis hard gemaak. ek het terug gekom en na H1 toe geskuif. Dit is lekker behalwe dat ek Parteikeur stout is.

**Dogter, 8 jaar**



## Hallo ...

Ek is xxxx  
Ek woon in Durbanville Kinderhuis (vir 5 jaar)  
Ek het 2005 in die Kinderhuis gekom en vir my was Dit nie so lekker nie want eerste dag sonder jou familie en jy voel nie gemaklik nie. Maar ek het by gekom en die kinder kan maar baie Vrae Vra, soms kan jy dit nie eens regtig antwoord nie. soos die jare verby gaan, het ek baie gemakliker gevoel en, maar ek is 'n baie stil persoon ek sal nie nog baie onnodige vrae vra ver ander mense nie. Ek is tiwanees en ek was in tiwan vir 9 jaar en toe kom ek weer terug Suid-Afrika toe. Die Kinderhuis is baie lekker en het baie reëls, as jy dit volg sal jy nie in die moeilikheid beland nie. Ek is 15 jaar oud en ek is trotse senior leier.

**Dogter, 15 jaar**



**Miungisi**

## Gedig

Hey.  
As die mense die Kinderhuis  
homself en die kinders spot  
worry ons nie, want Durbanville Kinderhuis het ons lewe verander  
almal hier is hier vir 'n "rede"  
My lewe self was ook nie baie Bright  
nie, Maar toe ek hier kom het my lewe verander.  
Hier is meer vriende, meer mense  
wat omgee vir ons en 3 maaltye 'n dag vir al die kinders.  
Daar is mense wat nie so bevoorreg is soos ons nie so as jy nie happy  
Is met jou huis nie dink aan ander sonder kos en kler

**Dogter, 13 jaar**



## Nie reality nie

Die kinderhuis is nie reality nie, daar buite moet jy op straat slaap en het nie kos nie, hier het jy kos en n warm bed elke dag.

**Dogter, 17 jaar**

## Nie so bad

n kinderhuis is nie so bad  
maar tog is almal sad hulle  
mis hulle ma en dad, maar  
tog weet ons ons is almal  
hier vir n rede n paar het nie familieledede  
en ander bedel op strate  
en slaap in gate en ander  
loop na strate en is op soek na kos  
hul kry eers nie pos. Dit is somer tos.

**Dogter, 12 jaar**



**Amy**

# Dankie

## Praat met Liewe Jesus

My bed om bo te lê voel asof ek in die hemel is en praat lekker met liewe Jesus.

(Reaksie op Extreme Makeover van Chas Everitt)

## Bed is hemels

My bed is hemels en dit voel of my matras volgens my liggaam toevou.

(Reaksie op Extreme Makeover van Chas Everitt)

## Liewe Oom en Tannie

Baie dankie dat julle vir ons omgee en vir ons help sorg. En vir die gelt.

Seun, 9 jaar

## Liewe mens

Baie dankie vir als  
Wat Julle vir ons doen  
Ons Vaardeer dit Baie  
Dankie, dat Julle vir ons omgee

Anoniem



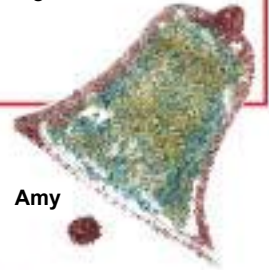
Anneke

## Baie dankie

Dinsdag  
03/07/10

Ek was nog nog 'n bietjie hartseer ek wil huil  
het maar ek het myself gestop toe troos ek my  
self ek het die dag baie geniet maar nie soos  
by die huis nie ek het  
sommer baie by die huis gespeel toe ek  
by die kinderhuis kom  
was ek hartseer ek het my  
familie baie gemis  
as hulle net weet hoe erg mis ek vir hulle  
sal hulle verstaan.

Dogter, 12 jaar



Amy

# Dinge

## Gebint met 'n lint

Ek is skaam en geslaan  
gebint met n lint en nooit  
afgehaal en nou voel ek soos  
staal wat nie kan breek nie  
hartseer maar nog nie kwaad  
wat my lei na verkeerde dinge.

Dogter, 12 jaar

## Teleurstellings

'n Gevoel van teleurstelling.  
Beloftes word gebreuk.  
'n wens word nooit waar  
nie.  
Gebede word nooit waar  
nie.  
'n kaans van 'n leeftyd  
word weg gevat.  
Just need a roup and grave.  
'n dag wat nooit aanbreek nie  
Tell your eys  
To stop staring  
at my ass.

Dogter, 11 jaar

## Soos 'n ding

'n ding...  
Ek voel soos  
'n ding. Oor  
wie almal trap.  
van wie almal  
skinder,  
'n weg gooi  
kind.  
'n verlore kind.  
'n kind sonder  
Emosies.  
'n kind sonder  
gevoelens.  
'n kind net  
'n weg gooi  
kind. n verlange  
kind. n dom idiotiese  
kind

Dogter, 11 jaar

## As ek groot is.....

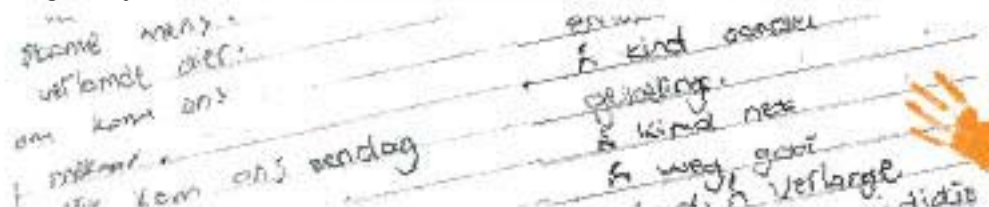
As ek groot is ,  
Wil ek regverdigheid bring,  
Die minder bevooregte  
mense,  
sal ek help.  
As ek groot is....  
Wil ek alle kinders  
Veilighou en beskerm.  
Beskerming sal ek wil  
hê vir almal!  
Mense sonder kos en  
klere,  
Sal ek 'n woon plek gee.  
Ek sal help waar ek kan.  
As ek groot is...

Seun, 12 jaar

## Om en dom

So om en dom,  
'n ronde dam.  
'n vrug van hier,  
'n ronde gat,  
'n liefling hier,  
'n liefling daar.  
Jy sien die biesies,  
die vale vlaktes.  
'n stome mens.  
'n verlamde dier.  
Saam kom ons  
by mekaar.  
Hopelik kom ons  
eendag  
heel bo-uit.  
'n verdomde gedig  
van 'n verlore  
dom kind.

Dogter, 11 jaar





# Terugvoer van kinders, vrywilligers en oud-inwoner

"Over the past 10 months here at Durbanville Children's Home I developed as a person and became involved in so many areas of work which I could not have done in a normal working environment in England. During my time here, I have built up relationships with many of our children whom make my work here truly amazing! All 144 of our children has inspired me and changed my view and aspirations of life ...I couldn't possibly have any regrets on my gap year here in South Africa!" – International volunteer

"Tannie, die beste nuus is dat ek nou elke derde naweek kan huis toe gaan en sommer die hele vakansie ook."

Ná 'n terapeuties- en assesseringsessie: "Sjoe Tannie, ek voel sommer nou baie verlig!"

Terapeuties: "Tannie is baie vriendelik, behulpsaam en gee baie aandag. Tannie verstaan die kinders se probleme"

"I am xxx and in Gr 7 in xxx. I am 13 years of age and my volunteer is really cool. He helps me with home work and we can play and chat together when my home work is done. I am so glad that my volunteer spends some time with me. Home work is much more fun now. My volunteer comes every week and sometimes on a weekend too."



Shanon

"Hallo, my naam is xxx en ek is in Gr 9 in xxx en 16 jaar oud. Ek wil baie graag goed doen en kannie die wiskunde doen nie, dit is te moeilik. Ek het gevra vir 'n vrywilliger om my te help en het gestress omdat daar niemand was wat met wiskunde kon help nie. Ek het nou iemand gekry en sy is so gaaf, sy kom sommer ekstra tye ook om my te help. Ek dink ek gaan nou baie beter doen. Baie dankie vir my vrywilliger."



Kathi

Hallo Liewe Durbanville Kinderhuis!

Ek weet nie wie hierdie e-mail lees nie, maar ek is 'n baie dankbare mens vandag vir dit wat die Kinderhuis vir my gedoen en beteken het. Vandag is ek 35 jaar oud en besef nou eers die waarde wat Durbanville Kinderhuis werklik in my lewe gedoen en beteken het. So, vandag wil ek net se: Dankie, dankie, dankie.

Ek is in 'n baie gelukkige huwelik, vir 15 jaar al en het 'n seun van 12 jaar en 'n tweeling van 7. Te danke aan Durbanville Kinderhuis kan ek vandag 'n uitmuntende mamma vir my kinders wees, want ek is die regte waardes in 17 jaar in die Kinderhuis geleer.

Hou aan om die kinders die wonderlike Christelike opvoeding te gee, want julle is vir daardie menses meer as goud werd. Al besef hulle dit nie vandag al nie!!!

Baie, baie liefde en groete  
Louisa Kleyn  
(Pinkie Oberholzer)

## Bydrae-opsies / Contribution options

Om dit vir jou makliker te maak om Durbanville Kinderhuis met 'n bydrae te help, is daar 'n paar opsies waaruit jy kan kies.  
To make it easier for you to help Durbanville Children's Home with a contribution, there are a number of options you can choose from.

### Direkte inbetalings / Direct bank deposits

Ek betaal graag R \_\_\_\_\_ in julle rekening in.  
I would like to pay R \_\_\_\_\_ into your account.

ABSA Bank. Rekening no: 1410290983 Account no: Ref: your name

**(Please fax proof of payment, plus your name, telephone number and address to 021 975 1613)**

### Tjek en posorders / Cheque and postal orders

Ek sluit graag 'n tjek/posoder van R \_\_\_\_\_ in.  
I gladly enclose a cheque/postal order to the value of R \_\_\_\_\_

### Debietorder Durbanville Kinderhuis /Children's Home debit order

This authority may be cancelled by me/us giving you 30 days notice in writing, sent by prepaid, registered post. I/we understand that I/we shall not be entitled to any refund of amounts which you have withdrawn while this authority was in force if such amounts were legally owed to you. Receipt of this instruction by you shall be regarded as receipt thereof by my/our bank (whichever it is or will be).

ASSIGNMENT: I/We acknowledge that the party hereby authorised to effect the drawing(s) against my/our account may not cede or assign any of its rights to any third party without my/our prior written consent. I/we may not delegate any of my/our obligations in terms of this contract authority to any third party without prior written consent of the authorised party.

Ek gee hiermee toestemming dat my rekening gedebiteer word met R \_\_\_\_\_

I hereby give permission for my account to be debited with R \_\_\_\_\_

Naam/Name: \_\_\_\_\_

Bank: \_\_\_\_\_

Takkode/Branch code: \_\_\_\_\_

Rekeningno/Account no: \_\_\_\_\_

Tipe rekening/Type of account: \_\_\_\_\_

Datum van 1ste afrekkings/Date of 1st deduction: \_\_\_\_\_

Handtekening/Signature: \_\_\_\_\_

# Word 'n beskermengel vir 'n kind

Ons wil graag teen die einde van vanjaar 'n "beskermengel" vir elk van ons kinders werf. Ons versoek graag dat u 'n donasie van minstens R50 per maand maak en sodoende by ons borg-'n-kind-program betrokke kan raak.

Dit beteken die mens wat die bydrae maak word soos 'n kind se beskermengel wat vir die duur van sy/haar verblyf by die Kinderhuis volledig of ten dele na die kind se behoeftes omsien, geskenkies gee en briefies skryf.

'n Beskermengel volg 'n spesifieke kind se vordering en ontvang nuusbriewe, maar ter wille van die kind sal 'n persoonlike ontmoeting nie gereël kan word nie.

Wil u 'n beskermengel wees? Voltooi asb. die afskeurstrokie op bladsy 5 en stuur aan ons terug.

Vir meer inligting kontak asb vir Soulvy Pretorius by 021 975 622 of epos [mpretorius@durbanvillekinderhuis.co.za](mailto:mpretorius@durbanvillekinderhuis.co.za)

**Nota:** Vyftig rand is gelykstaande aan vyf etes per maand vir 'n spesifieke kind.



Zoë

Unknown

## We need your support

If you would like to make a donation please contact Johanna Strauss on 021 975 6822 or send e-mail to [jstrauss@durbanvillekinderhuis.co.za](mailto:jstrauss@durbanvillekinderhuis.co.za)

**Bank details:** ABSA cheque account

**Name:** Durbanville Kinderhuis

**Account number:** 1410 290 983

**Branch code:** 632005

**Swift code:** absazj (for overseas payments)

**Registered charity number:** 011 - 891

We are registered for tax rebate.

We would greatly appreciate it if you fax us proof of payment, along with your name, surname, telephone number and postal address to 021 975 1613.

## 2010 Achievers

Almost all our children are very talented in either sport or cultural activities. Here are the highlights of achievements during 2010:

### Sport achievements:

1. **Jonathan Stevens - Soccer** - Participated in WP trials for SA's LSEN Schools
2. **Anrico Bosch - Rugby** - 0/19A team - Played in tournament - Man of the Match
3. **Cheswill van Heerden - Rugby** - 0/19A team - Played in tournament and scores winning try for school
4. **Dillon Fortuin - Rugby** - 0/13A team - Very talented; participated in Craven Week trials. Contributed 195 out of 481 points for the team. **Athletics** - Good performance, just missed WC colours
5. **Joseph Jacobs - Athletics** - Received gold for 800 m, silver for 1500 m and WC colours for athletics and cross-country; selected for SA's National Games in Durban. **Basketball** - Participated in Special Olympics
6. **Magdalene Hollenberg - Athletics** - Participated in Special Olympics; gold for 100 m and 200 m, and silver for javelin
7. **Nadia Pugin - Athletics** - SA's LSEN schools. Received six gold medals and the trophy for the best female athlete - **Netball** - Western Cape team; participated for SA's LSEN Schools; trophy for best defender
8. **Michelle Matthys - Athletics** - Received bronze in National Games at PE. **Hockey** - Received WC colours and was selected for National Games in Durban
9. **Joredien George - Gymnastics** - Level 2 - beam, floor, vault; received silver medal overall
10. **Hogan Bailey - Rugby** - Received award for best player and scoring most tries for the team
11. **Brunick Bezuidenhout - Netball** - Very talented netball player; first year in high school and progressed from 0/14C team to 0/14A team

### Cultural:

1. **Melissa Arendse - Ballroom** - Good achievement and performance in a play for Westcliff in George
2. **Selina Mnyamana - Drama** - Gold for best performance in a one-act play
3. **Monique Smit - Yes Dram** - Trophy for the best supporting role
4. **Bronwin George - Poetry** - Received 86% at Eisteddfod
5. **Jade Pietersen - Singing** - Participated in Winelands Barnyard competition and ended in the top ten out of more than 700 competitors.
6. **Riaan Heskwa - Prefect and deputy head boy** at Alpha Primary
7. **Charl Snyman - Prefect** at Westcliff in his first year

Ontwerp geborg deur RoundOne

Printing partly sponsored by Koerikai and Chep



Cambridge House 8, Oxfordstraat  
23, Durbanville, 7550  
Skakel 021 979 0488  
e-pos [studio@roundone.biz](mailto:studio@roundone.biz)  
[www.roundone.biz](http://www.roundone.biz)



Koerikai Document Solutions (Pty.) Ltd.

Print Reproduction Fulfillment

Tel: 021 947 2961 | Fax: 021 947 2215  
E-mail: [koerikaixerox@koerikai.co.za](mailto:koerikaixerox@koerikai.co.za)

